



## HOTĂRÂRE

privind aprobarea Acordului de Înfrățire între Municipiul Bistrița, județul Bistrița-Năsăud din România și Orașul Ștefan Vodă, Raionul Ștefan Vodă din Republica Moldova

Consiliul local al municipiului Bistrița, întrunit în ședință ordinară în data de \_\_\_\_\_;

având în vedere:

Referatul de aprobare nr.88467/17.09.2024 al Primarului municipiului Bistrița;  
Raportul comun nr. 88466/17.09.2024 al Direcției Dezvoltare Durabilă 2030 și al Direcției Juridice, Resurse Umane, Achiziții Publice;

Avizul \_\_\_\_\_ nr. \_\_\_\_\_ al Comisiei juridice și administrație publică locală;

Informarea nr.78955/20.08.2024 privind intenția de inițiere a procedurii pentru înfrățirea dintre orașul Ștefan Vodă din Republica Moldova și municipiul Bistrița;

Adresa Ministerului Afacerilor Externe numărul G1/1825 din 06.09.2024, înregistrată la Primăria municipiului Bistrița cu numărul 88391/16.09.2024;

Adresa Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației numărul 177439 din 28.08.2024 înregistrată la Primăria municipiului Bistrița cu numărul 84263 din 04.09.2024;

prevederile Legii nr.590/2003 privind tratatele;

în temeiul art. 129, alin. 2, lit. „e”, alin. 9, lit. „b”, și ale art. 139, alin. 3 lit. “f” din Ordonanța de Urgență nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare”;

## HOTĂRĂȘTE:

**ART.1.** Se aprobă Acordul de Înfrățire între Municipiul Bistrița, județul Bistrița-Năsăud din România și Orașul Ștefan Vodă, Raionul Ștefan Vodă din Republica Moldova, prezentat în anexa care face parte integrantă din prezenta Hotărâre.

**ART.2.** Se împuternicește primarul municipiului Bistrița, domnul Ioan Turc, să semneze Acordul de Înfrățire între Municipiul Bistrița și Orașul Ștefan Vodă.

**ART.3.** Primarul municipiului Bistrița, prin Direcția Dezvoltare Durabilă 2030 va aduce la îndeplinire prezenta hotărâre.

**ART.4.** Prezenta hotărâre a fost adoptată de Consiliul local al municipiului Bistrița în ședința ordinară, cu respectarea prevederilor art.139 alin.(3) lit.“f” din Ordonanța de urgență a Guvernului României nr.57/2019 privind Codul administrativ, respectiv cu un număr de \_\_\_\_ voturi „pentru”, \_\_\_\_ voturi „împotrivă” și \_\_\_\_ abțineri.

**ART.5.** Secretarul general al municipiului Bistrița, prin Compartimentul pregătire documente, va comunica prezenta hotărâre:

- Direcției Dezvoltare Durabilă 2030;
- Direcției Tehnologia Informației și Inovare;
- Primarului municipiului Bistrița;
- Instituției Prefectului - Județul Bistrița-Năsăud.

**PROIECT DE HOTĂRÂRE INIȚIAT DE,  
PRIMAR,  
IOAN TURC**



**AVIZ DE LEGALITATE,  
SECRETAR,  
DUMITRU MATEI CINCEA**



Bistrița la, \_\_\_\_\_

Nr. \_\_\_\_\_

Hotărârea se adoptă cu votul majorității absolute a consilierilor prezenți.

C.L./ȘC/2 ex.

## **ACORD DE ÎNFRĂȚIRE** **între Municipiul Bistrița, Județul Bistrița-Năsăud din România și** **Orașul Ștefan Vodă, Raionul Ștefan Vodă din Republica Moldova**

Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții, și angajamentul României privind sprijinirea parcursului european al Republicii Moldova, în conformitate cu Parteneriatul strategic pentru integrarea europeană a Republicii Moldova,

Profund atașate de respectarea principiilor democratice și a valorilor europene, inclusiv din perspectiva asigurării drepturilor și libertăților fundamentale ale omului,

Recunoscând contribuția proiectelor de cooperare teritorială derulate de România în Republica Moldova la eforturile de îmbunătățire a condițiilor de viață ale tuturor cetățenilor Republicii Moldova, indiferent de zona geografică unde locuiesc, limba vorbită, confesiunea și orientarea politică,

Municipiul Bistrița, județul Bistrița-Năsăud din România și orașul Ștefan Vodă, raionul Ștefan Vodă din Republica Moldova, prin autoritățile locale, denumite în continuare "Părți" au convenit următoarele:

### **1. COOPERARE MUNICIPALĂ**

Fiecare Parte va desemna un coordonator care va urmări implementarea eficientă a acestui acord. Coordonatorii desemnați de către Părți, vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care vor fi întreprinse de ambele părți.

Atât Municipiul Bistrița, Județul Bistrița – Năsăud din România și Orașul Ștefan Vodă, Raionul Ștefan Vodă din Republica Moldova înțeleg dezvoltarea schimburilor de informare cu privire la proiectele și realizările lor, în special privind:

#### **1.1 SECTORUL ADMINISTRĂRII URBANE**

Autoritățile locale din cele două orașe vor efectua schimburi de experiență și de bune practici în domeniul administrației publice locale, acordând o atenție deosebită modalităților prin care sunt asigurate serviciile de utilitate publică și identificarea celor mai bune soluții la problemele din cadrul comunităților pe care le reprezintă.

#### **1.2 SECTORUL DEZVOLTĂRII COMUNITĂȚII PE BAZA TEHNOLOGIEI INFORMAȚIEI & COMUNICĂRII (IT & C)**

Cele două orașe vor acorda atenție schimburilor de experiență în domeniul IT&C prin facilitarea cooperării departamentelor administrației locale cu atribuții în acest sector, în vederea eficientizării activității de gestionare a resurselor locale.

Cele două Părți vor efectua schimburi de experiență și de bune practici privind comunicarea între autoritățile locale și locuitorii celor două orașe și modalitățile de transmitere a informațiilor de interes public local.

#### **1.3 SECTORUL EDUCAȚIONAL**

Cele două părți vor sprijini proiectele care au ca obiectiv crearea condițiilor optime de desfășurare a procesului de învățământ, schimburi de experiență și de bune practici între reprezentanții unităților de învățământ, organizarea de tabere recreative și competiții la care doresc să participe cadrele didactice și elevii din unitățile respective.



#### **1.4 SECTORUL CULTURAL ȘI SPORTIV**

Ambele orașe vor înlesni realizarea de manifestări culturale în cadrul cărora se va pune accent deosebit pe promovarea cunoașterii valorilor autentice ale creației literare și artistice, a elementelor comune din cele două unități administrativ-teritoriale, precum și a tradițiilor folclorice specifice.

Ambele părți vor extinde schimburile culturale și vor facilita, în acest scop, colaborarea între asociații și ansambluri artistice, instituții și organizații culturale.

În domeniul sportului, vor sprijini colaborarea dintre cluburile sportive în vederea participării la diferite manifestări sportive organizate în Municipiul Bistrița, Județul Bistrița – Năsăud din România și Orașul Ștefan Vodă, Raionul Ștefan Vodă din Republica Moldova și vor facilita organizarea diverselor concursuri, competiții și schimburi de experiență între cluburile și asociațiile sportive locale.

#### **1.5 SECTORUL SĂNĂTATE**

În vederea cooperării în sectorul de sănătate publică, Municipiul Bistrița, Județul Bistrița – Năsăud din România și Orașul Ștefan Vodă, Raionul Ștefan Vodă din Republica Moldova se vor informa reciproc cu privire la organizarea locală a fiecăruia în acest domeniu. Ambele orașe vor sprijini schimburile de informații privind legislațiile în vigoare în acest domeniu.

#### **1.6 SECTORUL SOCIAL**

Autoritățile locale din cele două orașe vor efectua schimburi de experiență și de bune practici privind asigurarea serviciilor de protecție socială pentru persoanele defavorizate și modalitățile de eficientizare a aparatului administrativ în vederea aplicării măsurilor de protecție socială.

#### **1.7 SECTORUL TURISM**

Municipiul Bistrița, Județul Bistrița – Năsăud din România și Orașul Ștefan Vodă, Raionul Ștefan Vodă din Republica Moldova se vor informa despre oportunitățile de promovare existente pe plan local sau internațional (expoziții, târguri, saloane).

#### **1.8 SECTORUL PROTECȚIA MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR**

Cele două orașe, în limita posibilităților lor economice, vor dezvolta o colaborare reciprocă în domeniul protecției mediului înconjurător, în vederea prevenirii și combaterii cauzelor de natură să prejudicieze echilibrul ecologic al localităților lor.

### **2. COOPERARE ECONOMICĂ**

Municipiul Bistrița, Județul Bistrița – Năsăud din România și Orașul Ștefan Vodă, Raionul Ștefan Vodă din Republica Moldova vor facilita stabilirea legăturilor între sectoarele economice ale celor două orașe, prin dezvoltarea unei colaborări economice reciproc avantajoase.

În acest scop, vor asigura persoanelor fizice și juridice care funcționează legal în localitățile aflate sub jurisdicția lor, condiții echitabile pentru activitățile cu caracter economic și comercial.

Părțile vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de Înfrățire, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale lor.

### 3. CREAREA ASOCIAȚIILOR DE PRIETENIE ȘI PROGRAME DE CONSULTĂRI

Părțile vor sprijini inițiativele asociațiilor și organizațiilor neguvernamentale locale care au ca scop dezvoltarea relațiilor culturale și colaborarea în diferite sectoare ale economiei locale. De asemenea, vor fi încurajate vizitele între locuitorii celor două orașe și crearea de asociații de prietenie în cadrul celor două comunități.

Întâlniri ale delegațiilor oficiale, conduse de primarii sau de reprezentanții acestora, vor avea loc în mod alternativ în Municipiul Bistrița, Județul Bistrița – Năsăud din România și Orașul Ștefan Vodă, Raionul Ștefan Vodă din Republica Moldova, cel puțin o dată la 2 ani, în scopul efectuării bilanțului cooperării pentru orientarea schimburilor în viitor.

Orice diferend privind interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Înfrățire se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Prezentul Acord de Înfrățire poate fi modificat sau completat în baza acordului reciproc, în scris, al Părților. Modificările și completările produc efecte la data semnării.

Prezentul Acord de Înfrățire este încheiat pe durată nedeterminată și produc efecte la data semnării.

Oricare dintre Părți poate denunța prezentul Acord de Înfrățire printr-o modificare scrisă, adresată celeilalte Părți. În acest caz, prezentul Acord de Înfrățire își încetează valabilitatea, începând cu cea de-a 30-a zi de la data notificării.

Încetarea prezentului Acord de Înfrățire nu va afecta punerea în aplicarea programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Semnat la Bistrița, la data de \_\_\_\_\_, în două exemplare originale, în limba română, toate textele fiind egal valabile.

**Pentru**

**Municipiul Bistrița, Județul Bistrița – Năsăud  
din România  
Primar  
Ioan TURC**

**Pentru**

**Orașul Ștefan Vodă, Raionul Ștefan Vodă  
din Republica Moldova  
Primar  
Vladislav Mihail COCIU**





## PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BISTRIȚA

Bistrița - 420040, Piața Centrală, nr. 6, Bistrița - Năsăud  
E-mail: [primaria@municipiulbistrita.ro](mailto:primaria@municipiulbistrita.ro) <http://www.primariabistrita.ro>  
Telefonul cetățeanului 0800-080033, Telefon 0263-223923/224706, Fax 0263-231046

Nr. 88467/17.09.2024

### REFERAT

privind aprobarea Acordului de Înfrățire între  
Municipiul Bistrița, județul Bistrița-Năsăud din România  
și Orașul Ștefan Vodă, Raionul Ștefan Vodă din Republica Moldova

Caracterul special, unic, al relațiilor bilaterale dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură, tradiții - realități ce nu pot fi eludate sau negate, precum și dimensiunea europeană a cooperării bilaterale, având la bază obiectivul strategic al integrării Republicii Moldova în Uniunea Europeană, au pus bazele unei cooperări între municipiul Bistrița și orașul Ștefan Vodă.

La invitația primarului orașului Ștefan Vodă din Republica Moldova, domnul Vladislav Cociu, înregistrată la Primăria municipiului Bistrița cu nr. 69902/19.07.2024, am vizitat în perioada 20-21 iulie a.c., orașul Ștefan Vodă, aflat în zona de sud a Basarabiei. Ștefan Vodă este un oraș dinamic, cu o zonă economică liberă, și unde există proiecte edilitare importante, dar și o viață culturală remarcabilă. Cu această ocazie am convenit cu domnul primar Vladislav Cociu să inițiem procedura pentru înfrățirea celor două orașe. De asemenea, doresc să menționez faptul că, municipalitatea bistrițeană a depus un proiect cu o valoare a grantului de 100.000 lei, finanțat prin Secretariatul de Stat pentru Republica Moldova, proiect prin care vor avea loc schimburi culturale între cele două orașe.

În același context, prin invitația nr. 77420/12.08.2024, l-am invitat pe domnul Vladislav Cociu, Primarul orașului basarabean Ștefan Vodă să viziteze municipiul Bistrița, ocazie care i-a oferit acestuia oportunitatea de a descoperi municipiul Bistrița, obiectivele sale turistice și, totodată obiectivele de investiții derulate de municipalitatea bistrițeană. Astfel, în perioada 19-21 august a.c., o delegație a orașului moldovean condusă de Primarul Vladislav Cociu s-a aflat la Bistrița, ocazie cu care au avut loc întâlniri cu reprezentanții locali și cu șefii de departamente din cadrul Primăriei municipiului Bistrița, întâlniri care au avut ca scop identificarea potențialelor domenii de cooperare și acțiuni concrete de colaborare între municipalitatea bistrițeană și reprezentanții orașului Ștefan Vodă. Totodată, cu această ocazie am convenit asupra formei finale a acordului de înfrățire între Bistrița și Ștefan Vodă, în vederea semnării acestuia de către reprezentanții celor două orașe.

În vederea concretizării demersului de înfrățire, așa cum este prevăzut în O.U.G. nr. 57/2019 privind Codul Administrativ și în Legea nr. 590/2003 privind tratatele, sunt necesare realizarea unui model de Acord de înfrățire, avizarea acestuia de către ministerele de resort, Ministerul Afacerilor Externe și respectiv

Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației precum și aprobarea acestuia prin hotărâri ale consiliilor locale din orașele semnate.

Ca urmare, Municipiul Bistrița a solicitat și obținut avizul Ministerului Afacerilor Externe, prin adresa G1/1825 din 06.09.2024, înregistrată la Primăria municipiului Bistrița cu numărul 188391 din 16.09.2024 și al Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației prin adresa cu numărul 177439 din 28.08.2024 înregistrată la Primăria municipiului Bistrița cu numărul 84263 din 04.09.2024, în vederea încheierii Acordului de Înfrățire între municipiul Bistrița și orașul Ștefan Vodă din Republica Moldova.

Acordul de înfrățire urmează să fie semnat în data de 25 septembrie 2024, la Bistrița, unde va fi prezentă o delegație oficială a orașului Ștefan Vodă.

Relația de cooperare include mai multe domenii de colaborare: administrativ-edilitar, educațional, al comunicării și tehnologiei informației, cultural, sportiv, social și al sănătății publice, dar și zona de turism și protecția mediului. Totodată, înfrățirea celor două orașe presupune și o dezvoltare a relațiilor în plan economic, dar și o strânsă legătură la nivelul cetățenilor, fiind încurajate vizitele între locuitorii celor două orașe și crearea de asociații de prietenie în cadrul celor două comunități. Astfel, după parafarea acordurilor de înfrățire cu orașele Ungheni și Soroca, municipalitatea bistrițeană extinde aria colaborării cu comunități din Basarabia, orașul Ștefan Vodă fiind un pol al românității lângă Nistru.

Având în vedere aspectele susmenționate, propun aprobarea Acordului de Înfrățire dintre Municipiul Bistrița, județul Bistrița – Năsăud din România și Orașul Ștefan Vodă, Raionul Ștefan Vodă din Republica Moldova.

**Primar,  
Ioan Turc**





## **RAPORT**

privind aprobarea Acordului de Înfrățire între  
Municipiul Bistrița, județul Bistrița-Năsăud din România  
și Orașul Ștefan Vodă, Raionul Ștefan Vodă din Republica Moldova

Caracterul special, unic, al relațiilor bilaterale dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură, tradiții - realități ce nu pot fi eludate sau negate, precum și dimensiunea europeană a cooperării bilaterale, având la bază obiectivul strategic al integrării Republicii Moldova în Uniunea Europeană, au pus bazele unei cooperări între municipiul Bistrița și orașul Ștefan Vodă.

La invitația primarului orașului Ștefan Vodă din Republica Moldova, domnul Vladislav Cociu, înregistrată la Primăria municipiului Bistrița cu nr. 69902/19.07.2024, am vizitat în perioada 20-21 iulie a.c., orașul Ștefan Vodă, aflat în zona de sud a Basarabiei. Ștefan Vodă este un oraș dinamic, cu o zonă economică liberă, și unde există proiecte edilitare importante, dar și o viață culturală remarcabilă. Cu această ocazie am convenit cu domnul primar Vladislav Cociu să inițiem procedura pentru înfrățirea celor două orașe. De asemenea, doresc să menționez faptul că, municipalitatea bistrițeană a depus un proiect cu o valoare a grantului de 100.000 lei, finanțat prin Secretariatul de Stat pentru Republica Moldova, proiect prin care vor avea loc schimburi culturale între cele două orașe.

În același context, prin invitația nr. 77420/12.08.2024, l-am invitat pe domnul Vladislav Cociu, Primarul orașului basarabean Ștefan Vodă să viziteze municipiul Bistrița, ocazie care i-a oferit acestuia oportunitatea de a descoperi municipiul Bistrița, obiectivele sale turistice și, totodată obiectivele de investiții derulate de municipalitatea bistrițeană. Astfel, în perioada 19-21 august a.c., o delegație a orașului moldovean condusă de Primarul Vladislav Cociu s-a aflat la Bistrița, ocazie cu care au avut loc întâlniri cu reprezentanții locali și cu șefii de departamente din cadrul Primăriei municipiului Bistrița, întâlniri care au avut ca scop identificarea potențialelor domenii de cooperare și acțiuni concrete de colaborare între municipalitatea bistrițeană și reprezentanții orașului Ștefan Vodă. Totodată, cu această ocazie am convenit asupra formei finale a acordului de înfrățire între Bistrița și Ștefan Vodă, în vederea semnării acestuia de către reprezentanții celor două orașe.

În vederea concretizării demersului de înfrățire, așa cum este prevăzut în O.U.G. nr. 57/2019 privind Codul Administrativ și în Legea nr. 590/2003 privind tratatele, sunt necesare realizarea unui model de Acord de înfrățire, avizarea acestuia de către ministerele de resort, Ministerul Afacerilor Externe și respectiv Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației precum și aprobarea acestuia prin hotărâri ale consiliilor locale din orașele semnatare.



Ca urmare, Municipiul Bistrița a solicitat și obținut avizul Ministerului Afacerilor Externe, prin adresa G1/1825 din 06.09.2024, înregistrată la Primăria municipiului Bistrița cu numărul 188391 din 16.09.2024 și al Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației prin adresa numărul 177439 din 28.08.2024 înregistrată la Primăria municipiului Bistrița cu numărul 84263 din 04.09.2024, în vederea încheierii Acordului de Înfrățire între municipiul Bistrița și orașul Ștefan Vodă din Republica Moldova.

Acordul de înfrățire urmează să fie semnat în data de 25 septembrie 2024, la Bistrița, unde va fi prezentă o delegație oficială a orașului Ștefan Vodă.

Relația de cooperare include mai multe domenii de colaborare: administrativ-edilitar, educațional, al comunicării și tehnologiei informației, cultural, sportiv, social și al sănătății publice, dar și zona de turism și protecția mediului. Totodată, înfrățirea celor două orașe presupune și o dezvoltare a relațiilor în plan economic, dar și o strânsă legătură la nivelul cetățenilor, fiind încurajate vizitele între locuitorii celor două orașe și crearea de asociații de prietenie în cadrul celor două comunități. Astfel, după parafarea acordurilor de înfrățire cu orașele Ungheni și Soroca, municipalitatea bistrițeană extinde aria colaborării cu comunități din Basarabia, orașul Ștefan Vodă fiind un pol al românității lângă Nistru.

În cadrul Acordului de Înfrățire autoritățile locale din cele două orașe vor efectua schimburi de experiență și de bune practici în domeniul administrației publice locale, acordând o atenție deosebită modalităților prin care sunt asigurate serviciile de utilitate publică și identificarea celor mai bune soluții la problemele din cadrul comunităților pe care le reprezintă.

În ceea ce privește domeniul educațional, autoritățile locale vor sprijini proiectele care au ca obiectiv crearea condițiilor optime de desfășurare a procesului de învățământ, schimburi de experiență și de bune practici între reprezentanții unităților de învățământ, organizarea de tabere recreative și competiții la care doresc să participe cadrele didactice și elevii din unitățile respective.

În contextul domeniului cultural și sportiv, ambele orașe vor sprijini realizarea de manifestări culturale în cadrul cărora se va pune accent deosebit pe promovarea cunoașterii valorilor autentice ale creației literare și artistice, a elementelor comune din cele două unități administrativ-teritoriale, precum și a tradițiilor folclorice specifice. De asemenea, vor sprijini colaborarea dintre cluburile sportive în vederea participării la diferite manifestări sportive organizate în cele două orașe și vor facilita organizarea diverselor concursuri, competiții și schimburi de experiență între cluburile și asociațiile sportive locale.

În cadrul componentei de cooperare economică, autoritățile locale vor facilita stabilirea legăturilor între sectoarele economice ale celor două orașe, prin dezvoltarea unei colaborări economice reciproc avantajoase.

Fiecare oraș va desemna un coordonator care va răspunde de implementarea eficientă a acestui acord. Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.

Aceștia vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul implementării activităților, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două orașe.

Față de aspectele prezentate anterior, constatăm că sunt îndeplinite condițiile legale pentru supunerea spre dezbatere și adoptare a proiectului de hotărâre privind aprobarea Acordului de Înfrățire între Municipiul Bistrița, județul Bistrița-Năsăud din România și Orașul Ștefan Vodă, Raionul Ștefan Vodă din Republica Moldova.

  
**Director executiv,  
Liliana Cocișiu**

  
**Director executiv,  
Luciana Maria Hrisu**